



Livret de fiches pédagogiques

Thèmes généraux :

- Les onomatopées des animaux en différentes langues
- Le rôle de détective pour la résolution de l'enquête

Objectifs généraux :

Savoirs fondamentaux :

- Comprendre, s'exprimer, argumenter à l'oral
- Percevoir la logique interne de la langue française et des autres langues
- Rechercher et traiter les informations

Compétences émotionnelles, sociales et citoyennes :

- Développer l'attention, l'écoute
- Coopérer avec ses pairs et mutualiser ses connaissances
- Cultiver la prise de recul et le vivre-ensemble
- Percevoir les différences et ressemblances culturelles et linguistiques
- Appréhender la diversité avec curiosité et respect

Rendez-vous sur le site de [Kamilala](#) pour vous procurer le kamishibaï « [La petite souris qui cherchait un mari](#) » et [retrouver les audios](#) des différentes langues !



Ces œuvres sont mises à disposition selon les termes de la [Licence Creative Commons Attribution – Pas d'Utilisation Commerciale – Pas de Modification 3.0 France](#)



La petite souris qui cherchait un mari



DESRIPTIF

Les fiches pédagogiques qui accompagnent le kamishibai « La petite souris qui cherchait un mari »* permettent de mettre en place des activités d'éveil aux langues avec des enfants de maternelle. Ces activités peuvent s'inscrire dans le cadre scolaire ou périscolaire.

Les documents annexes se trouvent à la fin de chaque fiche, les annexes audio sont à télécharger sur le site internet de DULALA.

L'EVEIL AUX LANGUES : A VOUS DE JOUER !

- **L'approche pédagogique** : Une démarche d'investigation basée sur la coopération et l'apprentissage entre pairs et par le jeu.
- **Les enfants acteurs** : Les enfants deviennent détectives des langues en résolvant collectivement des enquêtes linguistiques.
- **L'adulte facilitateur** : Il/elle accompagne la réflexion, valorise la parole et l'expertise des enfants et garantit un traitement égal de toutes les langues et cultures.

SOMMAIRE

P.3 Les cris des animaux

Onomatopées ; animaux ; jeu du loto

P.7 Que fait la grenouille ?

Onomatopées, lexique du cri des animaux, jeu d'écoute de comptines

P.9 Racontons l'histoire

Chronologie, structure narrative

*Inspiré du conte catalan « La souris qui cherchait un mari »





La petite souris qui cherchait un mari



Les activités présentées sont une adaptation des fiches pédagogiques issus du livret « Mais où est passée la couronne de Nya-Nya ? »

Les cris des animaux

Age	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2
-----	----	----	----	-----	-----	-----	-----

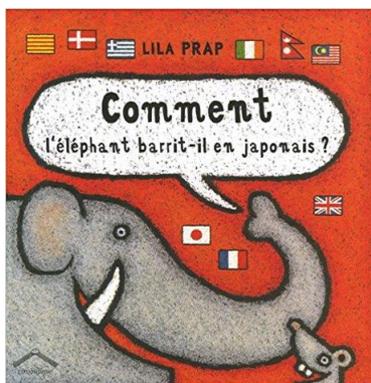
Objectifs

- Découvrir les cris des animaux dans différentes langues ;
- Utiliser le lexique relatif aux animaux : noms et verbes servant à nommer les cris ;
- Discriminer des éléments auditifs pertinents dans une chanson dans différentes langues.

Matériel à prévoir

- Le kamishibai « La petite souris qui cherchait un mari »
- Images animaux ([annexe 1](#))
- Planche des animaux ([annexe 2](#))
- Audios les cris des animaux ; onomatopées ; chanson en grec « Το κοκοράκι » : <https://www.dulala.fr/annexes-audios-souris/>
- Jetons

Pour faire du lien



Comment l'éléphant barrit-il en japonais ? Lila Prap, Circonflexe, 2005



La petite souris qui cherchait un mari



Déroulement

MISE EN SITUATION

- Lire le kamishibai « La petite souris qui cherchait un mari » (possibilité de le lire une première fois dans une autre langue puis une seconde fois en français). N'hésitez pas à interagir avec les enfants pendant la lecture afin de les stimuler dans leur compréhension de l'histoire.
- Discuter rapidement de l'histoire de la petite souris avec les enfants et comparer les onomatopées lues dans l'histoire avec celles proposées par les enfants.

SITUATION DE RECHERCHE

- Présenter les planches des animaux aux enfants. Nommer les animaux et demander aux enfants de les imiter : leur faire remarquer qu'ils les imitent différemment.
- Faire écouter les vrais cris de ces animaux, les enfants les identifient, et à tour de rôle, viennent montrer les grandes images correspondantes au tableau.
- Distribuer ensuite à chaque enfant une planche et des jetons.
- Ecouter les onomatopées des cris des animaux dans différentes langues. A chaque tour, les enfants placent un jeton sur l'animal correspondant.
- Questionner les enfants sur ce qu'ils entendent : pourquoi les cris des animaux ne sont-ils pas toujours les mêmes ? (Il s'agit de différentes langues / de différentes façons d'imiter les animaux suivant les langues que l'on parle).

RESTITUTION ET OUVERTURE

- Faire écouter la chanson «Το κοκοράκι » et demander aux enfants de reconnaître les animaux imités dans la chanson.
- Proposer au groupe de faire une chorégraphie sur la chanson en associant un geste pour chaque cri / animal.



La petite souris qui cherchait un mari



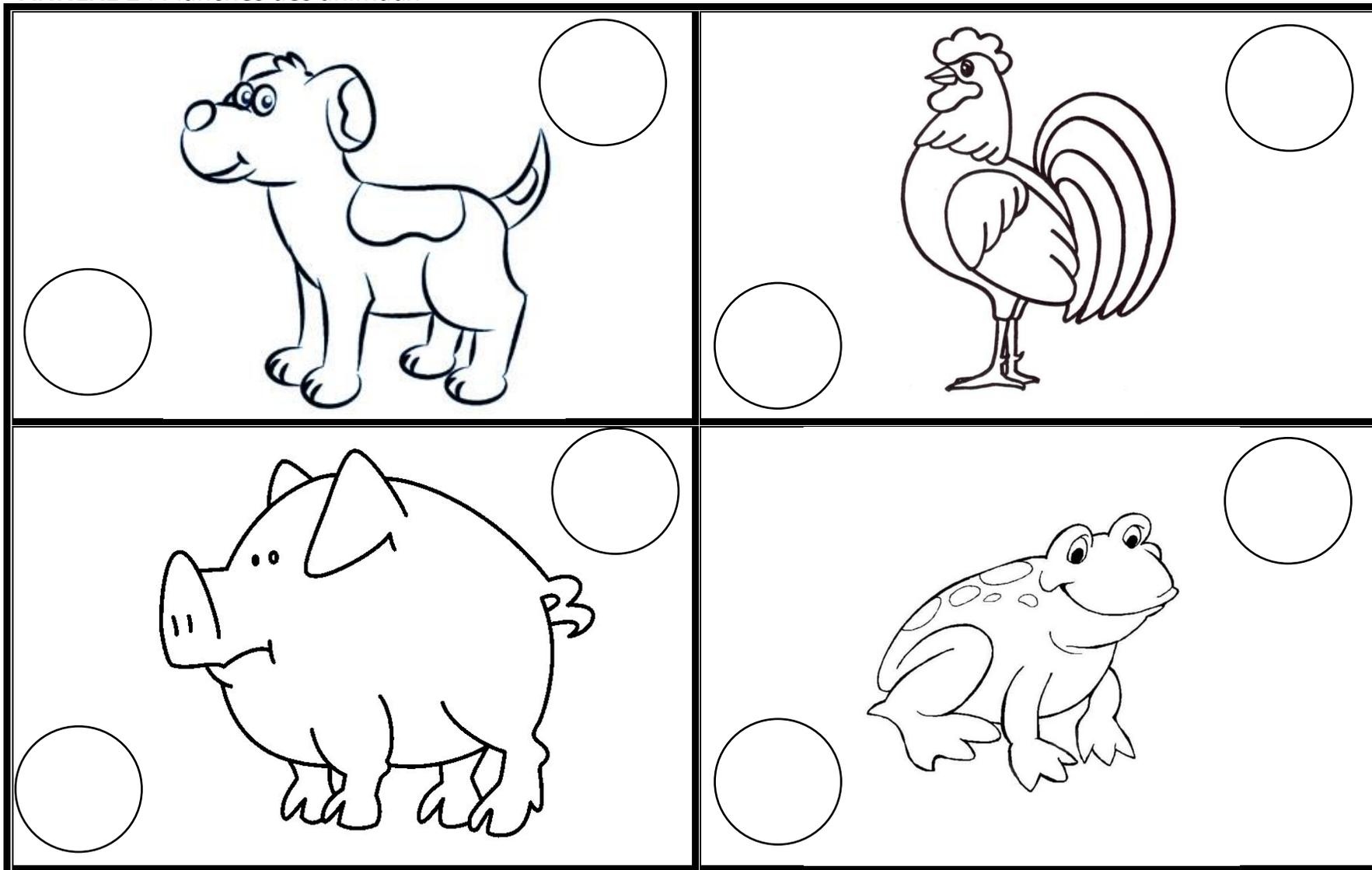
ANNEXE 1

Images animaux



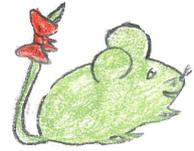
La petite souris qui cherchait un mari

ANNEXE 2 : Planches des animaux





La petite souris qui cherchait un mari



Que fait la grenouille ?

Age	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2
-----	----	----	----	-----	-----	-----	-----

Objectifs

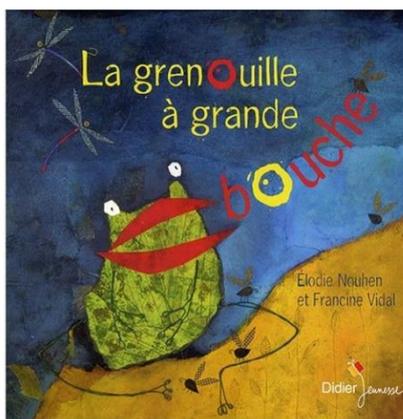
- Établir des correspondances entre deux onomatopées d'un même animal ;
- Utiliser le lexique relatif aux animaux : noms et verbes servant à nommer les cris ;
- Discriminer des éléments auditifs pertinents dans une chanson dans différentes langues.

Matériel à prévoir

- Le kamishibaï « La petite souris qui cherchait un mari »
- Comptine en turc : « Küçük Kurbağa - Çocuk Şarkısı »
<https://www.youtube.com/watch?v=nUHMp939ODY>
- Comptine en suédois : « Små Grodorna » <https://youtu.be/gXUT5TRtiwA>

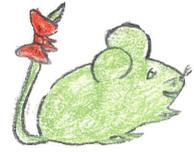
Pour faire du lien

La grenouille à grande bouche, Elodie Nouhen et Francine Vidal, Didier Jeunesse, 2001





La petite souris qui cherchait un mari



Déroulement

MISE EN SITUATION

- (Re)lire le kamishibai « La petite souris qui cherchait un mari » en demandant aux enfants de participer à la lecture.
- Expliquer aux enfants que vous avez reçu une chanson de la part d'une amie de la souris, mais que vous ne savez pas de quoi elle parle.

SITUATION DE RECHERCHE

- Faire écouter la chanson turque (« Küçük Kurbağa - Çocuk Şarkısı »; <https://www.youtube.com/watch?v=nUHMp939ODY>), sans montrer la vidéo. Demander aux enfants ce qu'ils ont compris. Ils doivent arriver à la conclusion que c'est l'histoire d'une grenouille.
- Faire réécouter la chanson en leur demandant d'écouter quel bruit fait la grenouille, puis le répéter ensemble (« vrak vrak »).
- Demander aux enfants d'imiter à leur tour le bruit que fait la grenouille. Selon les langues familiales, les enfants proposeront peut-être des onomatopées différentes, que le groupe pourra répéter à chaque fois.
- Dire aux enfants que l'on a reçu une autre chanson, et que l'on a besoin de leur avis pour la comprendre. Faire écouter la chanson en suédois (« Små Grodorna » <https://youtu.be/gXUT5TRtiwA>). Les enfants comprennent qu'il s'agit là aussi d'une grenouille.
- Faire réécouter un morceau de la chanson aux enfants, puis répéter ensemble l'onomatopée de la grenouille en suédois (« kou ack ack ack »).
- Demander aux enfants si c'est exactement le même son que dans la première chanson. Noter les points communs et les différences entre les deux onomatopées.
- Demander aux enfants pourquoi le cri de la grenouille est différent selon les chansons, selon les langues : est-ce parce que les grenouilles parlent des langues différentes selon les pays d'où elles viennent ? Ou plutôt est-ce parce que chaque langue imite les cris de la grenouille à sa façon ?

RESTITUTION ET OUVERTURE

- Proposer aux enfants de faire une chorégraphie à partir d'une des deux chansons écoutées. Il s'agit d'associer des gestes aux différentes onomatopées. (Exemple : <https://youtu.be/cqAiPkgTpy4>).
- Durant cette chorégraphie, inciter les enfants à chanter les parties qu'ils retiennent.



La petite souris qui cherchait un mari

Racontons l'histoire de la souris

Age	MS	GS	CP	CE1	CE2	CM1	CM2
-----	----	----	----	-----	-----	-----	-----

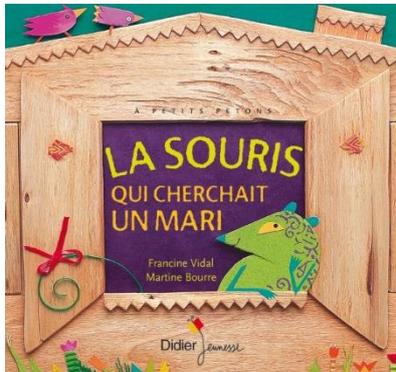
Objectifs

- Retracer visuellement les étapes de l'histoire « La petite souris qui cherchait un mari »
- Mettre en commun ses connaissances et coopérer

Matériel à prévoir

- Le kamishibai « La petite souris qui cherchait un mari »
- Images des personnages de l'histoire ([annexe](#))
- Ciseaux ; colles
- Frise géante
- Marionnette d'une souris

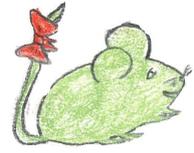
Pour faire du lien



La souris qui cherchait un mari, Francine Vidal et Martine Bourre, Didier Jeunesse, 2002



La petite souris qui cherchait un mari



Déroulement

MISE EN SITUATION

- (Re)lire le kamishibai « La petite souris qui cherchait un mari ».
- Expliquer aux enfants que vous allez réaliser une grande frise pour raconter l'histoire de la petite souris et la montrer à d'autres classes / groupes.

SITUATION DE RECHERCHE

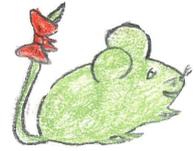
- Proposer aux enfants de représenter sur une grande frise la ferme de la petite souris. Cette frise vous permettra de raconter l'histoire de la petite souris sur un support différent du kamishibai.
- Placer avec les enfants les cartes des animaux de l'histoire sur votre frise en suivant l'ordre d'apparition dans l'histoire. Les coller après vérification collective. Créer un chemin entre les animaux. La souris pourra prendre ce chemin pour aller voir chacun des personnages.
- Afficher votre frise sur un mur.
- Proposer aux enfants de raconter l'histoire collectivement. Vous pouvez déplacer la carte de la souris sur la frise tout en racontant l'histoire ou (mieux) réaliser une marotte / marionnette pour représenter la souris et la manipuler pendant l'histoire.
- Inviter les enfants à introduire les cris des animaux dans différentes langues au cours de leur narration.

RESTITUTION ET OUVERTURE

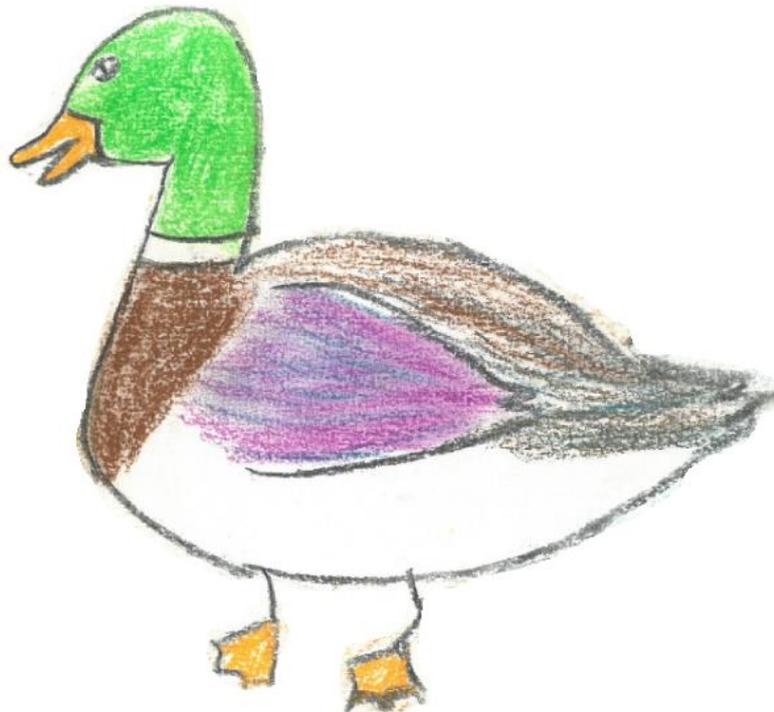
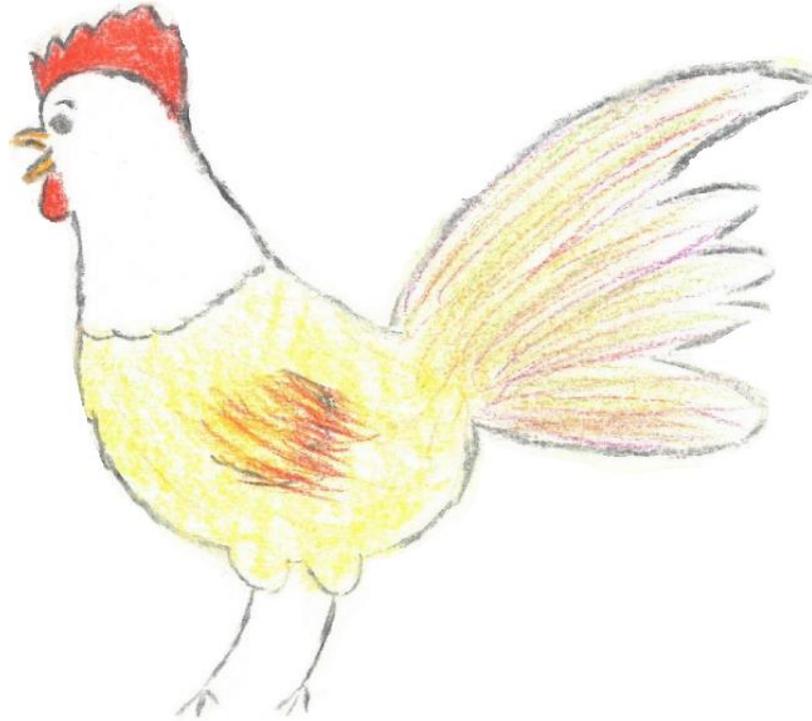
- Après plusieurs répétitions avec votre groupe, inviter d'autres classes à venir écouter votre histoire.
- Présenter votre chorégraphie sur une des chansons découvertes (fiches « Le cri des animaux » et « Que fait la grenouille ? »).



La petite souris qui cherchait un mari

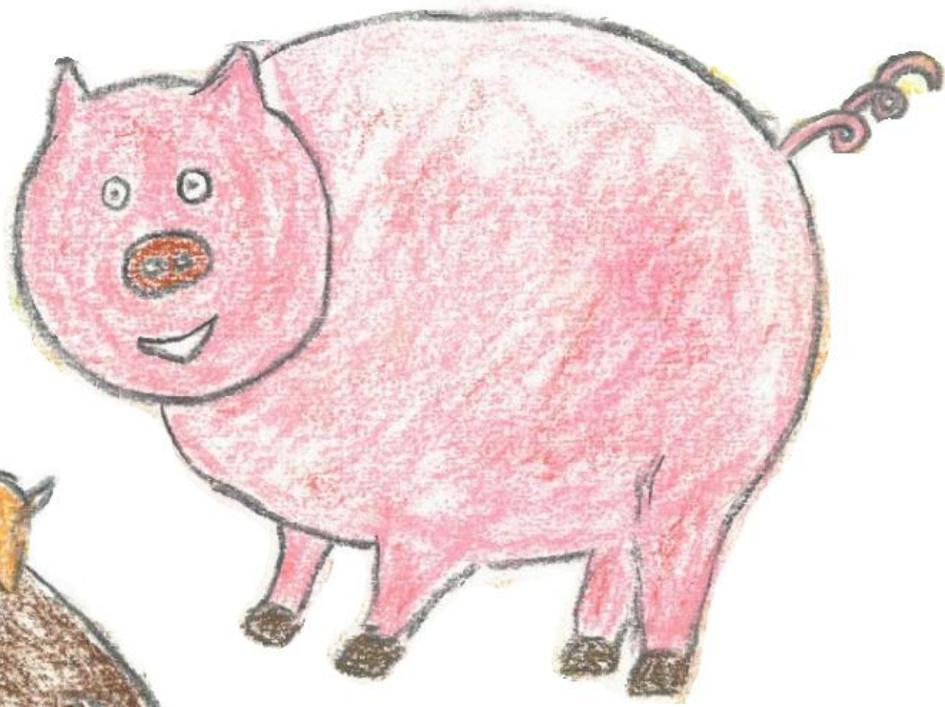
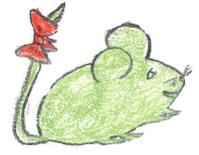


ANNEXE





La petite souris qui cherchait un mari





La petite souris qui cherchait un mari

